

QP CODE: 23004026



Reg No :

Name :

M A DEGREE (CSS) EXAMINATION, JUNE 2023

Fourth Semester

MA MALAYALAM

Elective - ML800401 - VIVARTHANA SAHITHYAM

2019 ADMISSION ONWARDS

9140DA4B

Time: 3 Hours

Weightage: 30

Part A (Short Answer Questions)

Answer any **eight** questions.

Weight **1** each.

1. പരിഭാഷ എന്നാൽ എന്ത് ? നിർവ്വചിക്കുക
2. തമിഴ് കൃതികളുടെ പരിഭാഷ മലയാളസാഹിത്യത്തിന് നല്കിയ സംഭാവനകൾ വിശദീകരിക്കുക.
3. നിന്ദിതരും പീഡിതരും- കുറിപ്പെഴുതുക
4. വിവർത്തനസാഹിത്യത്തിൽ മൂന്നു തപസ്വികൾ എന്ന കഥ എന്തു സ്ഥാനം സ്വന്തമാക്കുന്നു.?
5. വംശാരിമാത്തായുടെ രചനാസവിശേഷതകൾ വിവരിക്കുക
6. ഒരു കപ്പ് ചായ എന്ന കഥയുടെ ഭാഷാസവിശേഷതകൾ പരിശോധിക്കുക.
7. ഇസ്ലാമിക തത്വസംഹിതകളും പാശ്ചാത്യസംസ്കാരവും എത്രകണ്ട് മണത് എന്ന നോവലിനെ സ്വാധീനിച്ചിട്ടുണ്ട്.?
8. ചേരൻ രുദ്രമൂർത്തി - കുറിപ്പു തയ്യാറാക്കുക
9. മൊന്നേർ മാനുഷ്- കുറിപ്പെഴുതുക.
10. "ഭൂമിയിൽ നാടോടിയെപ്പോലെ ഞാനലഞ്ഞു പെണ്ണൊപ്പമുള്ളവനിലെ അതേയാനന്ദത്തോടെ"- വിവക്ഷിതമെന്ത് ?

(8×1=8 weightage)



Part B (Short Essay/Problems)

Answer any **six** questions.

Weight 2 each.

11. ശ്രോതഭാഷ, ലക്ഷ്യഭാഷ എന്നിവയുടെ ഘടന പരിഭാഷയെ സ്വാധീനിക്കുന്നുണ്ടോ? വിലയിരുത്തുക.
12. രക്തവിവാഹം എന്ന നാടകത്തിൽ വിവാഹം, രക്തം എന്നീ രണ്ട് ദ്വന്ദ്വങ്ങളെ എപ്രകാരമാണ് ബന്ധപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്. പരിശോധിക്കുക.
13. വിൻസെന്റിന്റെ ജീവിതാസക്തി എന്താണ്? വിശദമാക്കുക.
14. പ്രകൃതി ദർശനങ്ങൾ കറുത്ത കാട് കറുത്ത ജലം എന്ന കവിതയിൽ അടയാളപ്പെടുത്തുന്നത് എപ്രകാരമാണ് ?
15. മറ്റു വിവർത്തനങ്ങളിൽനിന്നും യുവകവികളുള്ള കത്തുകൾ എങ്ങനെ വ്യത്യാസപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു ?
16. ഫീനിക്സ് പക്ഷിയുടെ പുനർജീവനത്തെക്കുറിച്ച് അഡോണിസ് പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ആശയങ്ങൾ വിവരിക്കുക.
17. രണ്ടു രാജാക്കന്മാരും രണ്ടു വഴിക്കുരുക്കുകളും എന്ന കഥയുടെ കലാകൗശലം വിശകലനം ചെയ്യുക
18. ഒരു ചിത്രകലാകാരനെ നിലയിൽ ഹർകൃഷ്ണനെ വിലയിരുത്തുക.

(6×2=12 weightage)

Part C (Essay Type Questions)

Answer any **two** questions.

Weight 5 each.

19.

മലയാളത്തിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യുക.

I think there are for great motives for writing. They exist in different degrees in every writer, and in any one writer the proportions will vary from time to time, according to the atmosphere in which he is living. They are:

1. Sheer egoism. Desire to seem clever, to be talked about, to be remembered after death, to get your own back on grown-ups who snubbed you in childhood, etc. etc. It is humbug to pretend that this is not a motive, a strong one. Writers share this characteristic with scientists, artists, politicians, lawyers, soldiers, successful businessmen- in short, with the whole top crust of humanity. The great mass of human beings are not acutely selfish. After the age of about thirty they abandon individual ambition- in many cases,



indeed, they almost abandon the sense of being individuals at all- and live chiefly for others, or are simply smothered under drudgery. But there is also the minority of gifted, willful people who are determined to live their own lives to the end, and writers belong in this class. Serious writers, I should say, are on the whole more vain and self- centered than journalists, though less interested in money.

2. Aesthetic enthusiasm, Perception of beauty in the external world, or , on the other hand, in words and their right arrangement. Pleasure in the impact of one sound on another, in the firmness of good prose or the rhythm of a good story. Desire to share an experience which one feels is valuable and ought not to be missed.

(Why I Write by George Orwell)

20. അലക്സാണ്ടർ ബ്ലോക് എന്ന കവിയോട് മരീന സറേവയ്ക്കുണ്ടായിരുന്ന ആത്മബന്ധത്തെ വായിച്ചെടുക്കുവാൻ ബ്ലോക്കിനൊരു കവിത എന്ന കവിതയിലൂടെ സാധിക്കുമോ പരിശോധിക്കുക.
21. ഇതിഹാസനാടകവേദിയുടെ ആചാര്യനായ ബ്രഹ്മത്തിന്റെ രചനാസവിശേഷതകളെപ്പറ്റി ഉപന്യസിക്കുക.
22. വ്യാമോഹങ്ങളിൽ അകപ്പെട്ട മനുഷ്യസമൂഹത്തിന്റെ ചിത്രണം കുരുടൻ മൂങ്ങ എന്ന നോവലിൽ ചിത്രീകരിച്ചിരിക്കുന്നത് എപ്രകാരം ?- പരിശോധിക്കുക.

(2×5=10 weightage)